

奧林匹克運動會 開幕典禮進場順序之規定

文·李玉芳

壹、序言

現代奧林匹克運動會（以下簡稱奧運會）的舉行已遠超過舞臺藝術與競賽的刺激。由於古柏坦爵士的先見，以及歷屆各個奧運會籌備會的精心創意下，奧運會和其他國際運動比賽最大的區別，就是典禮的安排。奧運會開幕典禮中的儀節與炫麗，逐漸成為現代奧運會中最令世人難忘的慶典。1896年雅典奧運會時，雖然有舉辦開幕典禮，然相較於當今之典禮內容，僅有極少的相似之處。事實上，當

今所稱奧林匹克儀節（Olympic Protocol）是經過歷屆奧運會，順應時勢，而逐漸形成的傳統。

貳、奧運會開幕典禮的要素

奧林匹克憲章第56條指出，奧運會的開幕與閉幕典禮的舉辦，須嚴格遵守國際奧會儀節指南的規定，且所有典禮的內容與細部計畫、時間表及節目，須先提報國際奧會核定。因此，奧運會的開幕典

▼2008年北京奧運開幕典禮中華隊進場。（攝影／吳心平）



禮以及主辦國家元首致開幕詞，須遵守該儀節指南的規定。此外，開幕典禮的內容尚包含下列要素：

1.參加者進場；

The parade of the participants；

2.主辦國之國家元首宣佈開幕；

The Head of State declares the Games open

3.奧運會籌備委員會主席致辭；

The speech by the President of the Organizing Committee of the Olympic Games；

4.國際奧林匹克委員會主席致辭；

The speech by the IOC President；

5.奏奧林匹克聖樂、奧林匹克旗入場、升奧林匹克旗；

The playing of the Olympic Anthem and the entry and raising of the Olympic flag；

6.奧林匹克火炬傳遞最後階段及點燃聖火臺；

The last stage of the Olympic torch relay and the lighting of the Olympic cauldron；

7.象徵性釋放和平鴿；

The symbolic release of pigeons；

8.一位選手宣讀奧林匹克誓辭；

The taking of the Olympic oath by an athlete；

9.一位職員宣讀奧林匹克誓辭；

The taking of the Olympic oath by an official；

10.主辦國國歌；

The national anthem of the host country；

11.藝文節目。

The artistic programme.

參、開幕典禮中參加者進場的儀節

所謂參加者進場（The parade of the participants）就是代表團進場，這是奧運會開幕典禮中最具磅礴氣勢的節目，因為這個節目的主角就是來自全球所有的參加者。每一個代表團進場，都會掀起高潮，而唯有在各國代表團進場這一刻才能真實地反映出世界的改變，與奧林匹克活動的成長。因此開幕典禮中代表團進場的儀節格外受到矚目。

參加奧運會開幕典禮的參加者從1908年的22個國家奧會，到了2008年已增加為204個。依據歷史傳統，各個國家奧會代表團進場順序係按照主辦國家語言的字母排序，唯一的例外是希臘，因其為奧運會發源地，所以第1個進場，主辦國則於最後進場。

在2004年雅典奧運會開幕典禮時，各代表團入場前是由一位掌旗者，持希臘旗進場，又因身為主辦國，因此希臘代表團最後進場。每個代表團跟隨在代表團的名牌以及代表團的旗之後進場。但是，也有持奧林匹克旗（Olympic flag）進場的例外情形，例如在1980年莫斯科奧運會時，英國代表團、1992年巴塞隆納奧運會的獨立國家代表團（The Unified Team）以及2000年雪梨奧運會、2004年雅典奧運會中，南、北韓代表團持一面特別的旗幟，一同進場。

如前所述，現行之奧運會典禮儀節，係在歷屆奧運會，順應不同時勢，歷經不斷的修改所建立的傳統。近年來國際奧會有鑒於延續成功的奧運會須要經過不斷地複製成功的經驗，於是在以奧林

匹克憲章為最高指導原則前提下，制定各種標準作業程序，以確保奧運會成功的舉辦。舉例而言，國際奧會為了因應越來越多的城市申辦奧運會，將申辦奧運會的期程分三階段，第一階段稱申辦城市（Applicant city）、進入第二階段時稱候選城市（Candidature city）以及獲得主辦權時的主辦城市（Host city）。已經取得奧運會主辦權的主辦城市（Host city）必須簽訂主辦城市合約書（Host city contract），國際奧會另提供多項技術手冊作為合約書之附件，其中包含各項規劃準則如儀節指南暨現行辦法等，以便提供奧運會籌備會最完備的教育與知識，辦好奧運會。因此，如非奧運會主辦城市之組織，則不易取得上述技術手冊。且技術手冊內容將依各屆奧運之隨時空變遷而修訂。奧林匹克憲章第7條指出，奧林匹克運動會為國際奧會之專有資產（IOC, 2007）。國際奧會致力於保護奧運會資產，該技術手冊既為國際奧會之智慧財產又是奧運會主辦城市合約書的一項附件，因此非主辦國則不易取得是項資訊。

肆、開幕典禮中各代表團進場順序

在國際奧會出版的「儀節與國際奧會儀節指南」這本技術手冊中，對於奧運會之各項活動的儀節規範有詳細敘述，針對開幕典禮中代表團進場順序明定「The delegations parade in alphabetical order according to the language of the host country, except for Greece, which leads the parade, and for the host country, which enters the stadium last.」。在開幕典禮中，各代表團依據主辦國語言的字母順序進場，

希臘除外，首先進場，主辦國最後進場。（IOC, 2007）

伍、關於2007年8月8日2008北京奧運會總領隊會議實錄

〈一〉會前名稱旗歌及排序之確認

北京第29屆奧運會組織委員會（以下簡稱北京奧組委）於2007年8月7-9日舉行各國家奧會代表團總領隊會議，會中就各場館興建進度、各部門作業等深入檢討籌備成果，並聽取各國家奧會代表之意見，作為北京奧組委最後1年各項測試工作之方針。由於是項會議對我國準備參加2008年奧運會具重要性，中華奧會〈以下簡稱本會〉遂請蔡副主席賜爵代表出席，並由筆者陪同參加，蒐集資訊並提出必要建議，為我國組團參賽做最佳準備。行政院體育委員會〈以下簡稱體委會〉主管國家體育運動政策方針，為積極備戰2008奧運會，遞派競技運動處許專門委員馨文一同出席是項會議。

兩岸政治關係詭譎，參加2008年北京奧運會



▲第29屆北京奧會代表團總領隊會議場地。（圖／李玉芳提供）

所面臨的變數及難度相對提高。本會自1981年與國際奧林匹克委員會（以下簡稱國際奧會）在洛桑簽訂協議後，確保了我國選手參與國際奧會主辦之國際體育與運動活動之權利，在該項協議中，確認我國參加任何國際體育賽事所使用的名稱為Chinese Taipei，所使用的旗幟為本會會旗，所使用的歌為本會會歌。在進場排序方面則自1984年洛杉磯奧運會開始，即依據國際奧會所出版的Olympic Directory（通訊錄）中，Chinese Taipei英文字縮寫為TPE，排列於T組。本會在參加與國際奧會所轄之國際體育賽事時，均遵守上述原則以確保及維護我國之尊嚴與地位。為確保我國赴大陸地區參賽團隊之權益，本會亦於1989年與中國奧會簽訂協議，雙方同意凡我國參加在大陸地區舉辦的體育活動時，我代表團隊使用之中文名稱為中華台北。然而，我國運動團隊在參加國際體育賽事時，仍經常面臨名稱之窘境，如China Taipei，在開幕典禮出場序中屢次出現排列於C組，緊隨大陸之後，如非即時因應與更正，將出現我國與大陸從屬關係，在國際間留下一個中國的錯誤印象。

北京奧組委在2007年8月8日晚間8時於天安門廣場盛大的舉辦2008年奧運倒數計時活動，除國際奧會、中國相關領導人及各國大使外，奧林匹克家庭205個國家奧會代表齊聚一堂目睹盛事，並透過全球直播，展示其決心與成果。會場中的標語是We Are Ready我們準備好了。然而筆者在3天會期中分別向國際奧會及北京奧組委提出奧林匹克儀節（Olympic Protocol）質疑，如下述，期盼奧運籌備工作在國際奧會指導下，予以改善。



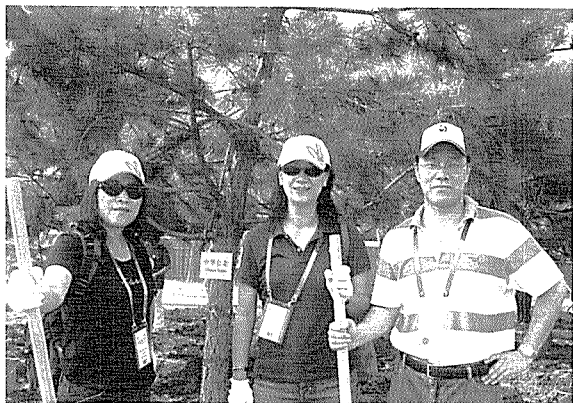
▲奧運代表團蔡總領隊賜爵與體委會綜計處許專門委員暨文在奧會會旗前合影。（圖／李玉芳提供）

〈二〉維護我國參加2008年北京奧運會代表團名稱、旗、歌及排序依國際奧會規範下進行

2007年8月舉行北京奧運會射箭測試賽，我射箭協會在線上報名時發現名稱的選項為「中國台北」，我參賽名稱問題頓生疑慮。當時體委會就明示奧會對於在2008年奧運會時可能面臨之代表團名稱、旗、歌，確實在國際奧會規範下進行，並希會議代表在會議上提出請北京奧組委確實遵守國際奧會規範及奧會模式，以確保我參賽權益及不致發生矮化之情事。

筆者當時為因應可能面臨之疑義，所備妥相關必要文件如（1）本會與國際奧會1981年在洛桑簽訂之協議（2）本會與中國奧會在香港簽訂之協議（3）國際奧會通訊錄-Chinese Taipei 列於T組，在205國家奧會（新增蒙地內哥羅及吐瓦魯）中排序183（4）中華奧會會徽（5）中華奧會會歌等，攜往北京作為實證。

筆者於8月6日下午5時抵達北京中國大飯店，在辦理註冊報到時發現本會在各國家奧會報到清



▲會議代表參加北京奧會園區友誼林植樹活動並確認「中華台北」名稱。(圖/李玉芳提供)

冊中，名稱為「中國台北」，隨即更正為「中華台北」，接著前往禮賓部（Protocol Department）確認旗、歌無誤，但當筆者進一步詢問開幕典禮中各代表團進場順序時，工作人員即告稱籌備會正在研議相關方案，目前外交部尚未做最後指示。筆者隨即前往大會議廳勘查會場佈置，查得我會議席座位牌為Chinese Taipei，中國為People's Republic of China；關於座位排序，中國在41位，我排42位，再查會場前廳佈置的各國奧委會旗排序時，發現我與中國並列，均列於C組。以上種種顯示北京奧組委的會場安排，有違國際奧會規範。筆者當下前往北京奧組委的國家奧委會關係部（NOC Relations），提供相關文件，籲請籌備會將中華台北更正列於T組，排序於182（中國為主辦國，座位應排於最後）。惟北京奧組委會表示，會議場地的佈置是由會議公司承包，所以不清楚這些規定。另北京奧組委會負責亞洲國家事務代表陳曄小姐認為，不會出問題，有推託之嫌，且時過2小時仍無人理會。

筆者遂逕向國際奧會的國家奧委會關係部資深主管Mr. Toshio Tsurunaga（以下稱Toshio），表達主辦單位佈置會場違反國際奧會儀節，獲Toshio確認，渠表示國際奧會深刻了解中華台北奧會之處境，並支持筆者之作法，並建議由國家奧委會向主辦單位直接反應，國際奧會將協助指正北京奧組委的錯誤。至晚間8時許，筆者再向北京奧組委會禮賓部汪世林副部長出示相關文件，請其依據國際奧會儀節，立即更正會議座位及會旗之排序，但未獲友善回應。筆者深覺事態嚴重，故再次向國際奧會Toshio反應組委會的態度，經Toshio保證一定改善現況後，筆者再度回到會場監控現況。在晚間9時45分北京奧組委召開了內部會議，直到晚間10時50分，奧組委國際聯絡部邵洪波副處長才前來確認Chinese Taipei排序將更正為介於東加（T）與千里達（T）之間，筆者歷時6小時的周旋終於獲得回應，至晚間11時許，會場內佈滿工作人員重新佈置即將於次日上午舉行的奧運代表團總領隊會議。

〈三〉總領隊會議中籲請北京奧組委在奧運會開幕典禮時遵守國際奧會的儀節

8月9日自上午8時至下午4時舉行分組研討會，各國家奧委在英語、法語、西語及俄語等4種語言中擇一參加，並有國語同步翻譯，針對註冊報名、選手村、交通、國家奧委會關係及服務、禮儀、醫療服務、代表團補助等議題分7場次，提出建議。筆者選擇英語組第4組以英語發言，並配戴耳機監聽國語同步翻譯，在第1場次國家奧委會關係及服務議題與第2場次禮儀議題中，各提出1次發言。具體發言內容如下：

主旨：籲請北京奧組委在辦理明年2008年北京奧運會開幕典禮、與比賽活動有關的文件及典禮儀程，依據國際奧會的儀節規定。

說明：

第一點：北京奧組委自2001年申奧成功至今籌備6年了，在各方面均有令人滿意的進步，尤其是重視環境保護議題，種植奧林匹克友誼林，改善環境污染問題等，深具意義。在8月8日晚間8時在天安門舉辦的奧運倒數計時活動中高舉We Are Ready的標語，展示企圖辦好奧運會的決心。

第二點：但是中華台北的會議代表在8月6日下午5時抵達大會指定飯店辦理報到手續後至晚間11時止長達6小時中，必須一再提醒工作人員Chinese Taipei正確的中文名稱，以及協助奧組委工作人員佈置會場的座位牌的順序，甚至各國家奧會旗的順序。

第三點：依據國際奧會規範，Chinese Taipei（會議代表配戴耳機發現同步翻譯為「中國台北」，立即更正為「中華台北」）的英文縮寫是TPE，在奧林匹克通訊錄中之排序在T組，在205國家奧會中應排在183，因此組委會應按此順序安排各國家奧會的座位以及各國家奧會會旗。會議代表經過多次向貴組委會禮賓部副部長汪世林先生反應奧運會應按國際奧會的規範辦理，但需要經過6個小時才能獲得確認，請組委會重視此一議題，並請將本人之發言列入會議紀錄。

第三點：距離2008年北京奧運會的開幕典禮尚有1年的時間，期盼北京奧組委重視此奧林匹克儀節（Olympic Protocol），確實遵照國際奧會的指示與規定，教育奧組委的工作人員，讓所有的奧林匹克大家庭成員都相信你們準備好了。

鑒於北京奧委對於所有與會代表所提的問題無法全面答復，而綜合座談時並未開放發言，我會議代表當下即書寫中華台北奧會的提問，於會後遞交國際奧會各國家奧會關係部Toshio，渠表示將攜回國際奧會轉禮儀部門研議。

陸、2008年北京奧運會開幕典禮的 進場順序：

2008年北京奧運會前有關代表團的名稱與排序問題，升級為全國關注的焦點，反而淡化了奧運會中真正的主角一選手。國際奧會公告本屆奧運會的開幕典禮中各代表團將依據主辦國中國之官方文字的筆劃順序進場，我代表團以「中」字排列於24位，介於日本與中非之間。這樣的安排著實打破了



▲奧會會旗在調整後排列於「T」組。（圖／李玉芳提供）

傳統「奧會模式」中，我國參加歷屆奧運會開幕典禮排在T組（如下表）的思維。這也讓中華奧會宣導奧會模式的工作一時陷入窘境。

柒、結語：

展望2009年我國即將成為國際綜合性重要賽會主辦國，同年亦將組團參加由新加坡主辦的第1屆

亞洲青年運動會，以及在香港舉辦的東亞運動會，並將迎接2010年的在廣州舉辦的亞運會，而參加國際綜合性運動會，各國家奧會皆須遵守國際運動組織以及運動會籌備會之規定，因此「奧會模式」應如何操作，值得吾等密切關注。（作者為中華奧林匹克委員會國際組組長）

開幕典禮中我奧運會代表團之名稱及進場順序

年	屆次	城市	使用文字/名稱	進場順序	備註
1984	23	洛杉磯	英文 Chinese Taipei	我代表團排列於「T」組。排列於第121位，介於敘利亞與坦尚尼亞之間。	兩岸首次同時參加奧運
1988	24	漢城	韓文+英文 Chinese Taipei	以韓文「E」字母，發音如英文字母「T」，排列於第140位，介於庫克群島與泰國之間。	
1992	25	巴塞隆納	4種文字 加泰隆尼亞文-XINA 西班牙文-China Taipei 法文-Chinois Taipei 英文-Chinese Taipei	我代表團排列於「T」組。排列於第151位，介於敘利亞與坦尚尼亞之間。 運動場螢幕上4種文字均寫為Chinese Taipei。	官方報告書： 介於多哥與千里達
1996	26	亞特蘭大	英文+法文 Chinese Taipei	我代表團排列於「T」組。排列於第172位。介於多哥與千里達之間	
2000	27	雪梨	英文 Chinese Taipei	我代表團排列於「T」組。	
2004	28	雅典	希臘文+法文+英文 Chinese Taipei	我代表團排列於「T」組。列於第181位，介於敘利亞與坦尚尼亞之間。	
2008	29	北京	中文+英文+法文 中華台北（簡體字） Chinese Taipei	我代表團排列於「中」組。列於第24位，介於日本與中非之間。	按中文字筆畫順序

一、李玉芳2008年4月18日製表 二、資料來源：1. 歷屆奧運籌備會官方報告書 2. 中華奧會出版奧運會報告書

參*考*文*獻

中文部分

※李玉芳（2007年8月）。中華奧會出席2008北京奧運會總領隊會議報告。中華奧林匹克委員會。

英文部分

※International Olympic Committee（2007）。Rights over the Olympic Games and Olympic properties, Olympic Charter,（p.20）, Lausanne: Author.

※International Olympic Committee（2007），Opening and Closing Ceremony, Olympic Charter, Lausanne: Author.

※Miquel de Moragas I John MacAloon and Montserrat Llines（eds），Opening ceremonies: historical continuity and cultural exchange, Lausanne: International Olympic Committee, 1996.

※Opening ceremony of the Games of the Olympiad, retrieved September 15, 2008 from http://www.olympic.org/fr/games/index_fr.asp

※International Olympic Committee（2007），Opening Ceremony Protocol Order and Requirements, Technical manual on protocol & IOC protocol guide,（p. 91）, Lausanne: Author.